

直ぐ役に立つ

「日⇔英特許用語集」



用語集

A

| | |
|------------------------------|-----------------|
| abandonment | 放棄 |
| abstract | 要約、抄録 |
| abstract of the disclosure | 開示内容の要約 |
| act | 行為 |
| actual reduction to practice | 実際の具体化（具象化、具現化） |
| additional limitation | 付加限定 |
| affidavit | 宣誓供述書 |
| affirmative duty | 自発的義務 |
| agent | 代理人 |
| allowable subject matter | 特許可能性のある主題 |
| allowance | 特許許可 |
| alternative | 択一的な |
| ambiguity | 不明瞭、曖昧 |
| amendment | 補正（書） |
| annual fee | 年（額）金 |
| annuities | （特許維持）年金 |
| antecedent | 先行事項、先行例 |
| antecedent basis | 先行する根拠 |
| anticipated | 先行されている、新規性が無い |
| anticipation | 先行性、新規性が無い事、予測性 |
| apparatus claim | 装置クレーム |
| appeal | 審判請求 |
| appeal brief | 審判請求趣意書 |
| appeal procedure | 審判請求手続き |
| applicant | 出願人 |
| application | 特許出願 |
| author | 著作者 |
| application number | 出願番号 |
| argument | 意見（書） |
| article | 条項 |

用語集

A

| | |
|------------------------------|-----------------|
| abandonment | 放棄 |
| abstract | 要約、抄録 |
| abstract of the disclosure | 開示内容の要約 |
| act | 行為 |
| actual reduction to practice | 実際の具体化（具象化、具現化） |
| additional limitation | 付加限定 |
| affidavit | 宣誓供述書 |
| affirmative duty | 自発的義務 |
| agent | 代理人 |
| allowable subject matter | 特許可能性のある主題 |
| allowance | 特許許可 |
| alternative | 択一的な |
| ambiguity | 不明瞭、曖昧 |
| amendment | 補正（書） |
| annual fee | 年（額）金 |
| annuities | （特許維持）年金 |
| antecedent | 先行事項、先行例 |
| antecedent basis | 先行する根拠 |
| anticipated | 先行されている、新規性が無い |
| anticipation | 先行性、新規性が無い事、予測性 |
| apparatus claim | 装置クレーム |
| appeal | 審判請求 |
| appeal brief | 審判請求趣意書 |
| appeal procedure | 審判請求手続き |
| applicant | 出願人 |
| application | 特許出願 |
| author | 著作者 |
| application number | 出願番号 |
| argument | 意見（書） |
| article | 条項 |

| | |
|----------------------------------|------------------|
| article | 物品 |
| art unit | 審査長単位、技術分野審査グループ |
| assign | 譲渡する |
| assignee | 譲受人（権利を譲渡された者） |
| assignment | 譲渡 |
| assistant examiner | 審査官補 |
| attorney | 代理人、弁護士 |
| Automated Patent System (A.P.S.) | 特許自動化システム |
| B | |
| background of invention | 発明の背景 |
| bar | 法廷、弁護士 |
| bar examination | 司法試験 |
| bar | 障害 |
| benefit | 利益、特典 |
| best mode | 最良の態様 |
| best mode requirement | 最良の態様要件 |
| Board of Appeal | （特許庁）審判部 |
| body | 本文 |
| brief | 理由書、要領書 |
| brief description of the drawing | 図面の簡単な説明 |
| broad claim | 広いクレーム、 |
| broaden | 広げる、拡張する |
| C | |
| cancel | 取り消す、削除する |
| case | 判例 |
| case law | 判例法 |
| certificate | 証明（書） |
| certificate of correction | 訂正証明書 |
| certified copy | 認証謄本 |
| certiorari | 移送命令 |
| characteristic | 特徴的な |
| characteristic feature | 特徴 |
| cite | 引用する |
| claim | クレーム、特許請求の範囲 |

| | |
|--|---------------------------|
| claim drafting | クレーム文（書）作成 |
| claim for priority | 優先権主張 |
| class | 分類項目 |
| classification | 分類 |
| classification examiner | 分類審査官（classifier） |
| clear and distinct | 明瞭かつ明確（に区別されている） |
| clear and definite | 明瞭かつ明確（に定義されている） |
| clear support | 明瞭な支持 |
| Code | 法典 |
| co-invention | 共同発明、（co-inventors 共同発明者） |
| co-pending | 同時係属 |
| co-pendency | 同時係属 |
| column | 縦の欄 |
| Commissioner | （特許庁）長官 |
| composition of matter | 組成物 |
| compulsory license | 強制実施権 |
| conception | （発明の）着想、発想 |
| condition for allowance | 特許許可の条件 |
| consent | 同意 |
| consideration | 考慮 |
| constructive reduction to practice | 擬制的実施化、法定上の具体化 |
| continuation | 継続出願 |
| continuation-in-part | 一部継続出願 |
| continuing file wrapper (C.F.W.) | 継続包袋 |
| conventional technology | 従来技術 |
| co-owner | （特許権）共有者 |
| copyright | 著作権 |
| correction | 訂正 |
| correction of inventorship | 発明者の氏名訂正 |
| Court of Appeals for the Federal Circuit (C.A.F.C.) | 連邦巡回控訴裁判所 |
| cover sheet | 表紙 |
| criteria | 基準、評価基準 |
| cross licensing | 相互実施許諾 |

| | |
|---|-------------------------------|
| cross reference | 相互参照 |
| D | |
| date of conception | (発明を) 考え付いた日付け |
| deadline | 締切日 |
| decision | 判定、裁定、決定 |
| declaration | 宣言(書)、陳述(書) |
| defect | 瑕疵、欠陥 |
| defendant | 被告 |
| definition | 定義 |
| dependent claim | 従属クレーム |
| design patent | 意匠特許 |
| determine | 決定する、判定する |
| directed to ~ | 何々を指す |
| disclaimer | ディスクレーマー、クレームの一部放棄 |
| disclosure | 開示 |
| disclosure requirement | 開示要件 (enablement requirement) |
| discovery | 発見 |
| distinct | 他と区別できる、別個の、際立った |
| District Court for the District of Columbia | コロンビア地区連邦地方裁判所 |
| division | 分割(出願) |
| divisional application | 分割出願 |
| docket clerk | 特許庁職員 |
| doctrine of equivalents | 均等の原則、均等論 |
| domestic priority | 国内優先権 |
| double patent | 二重特許 |
| draft | 起案する、作成する |
| draftsman | 図面審査官 |
| drawing | 図面 |
| due date | 期日、期限日、締切日 |
| E | |
| earliest effective filing date | 最も早期の有効出願日 |
| earliest effective U.S. filing date | 米国内での最も早期の有効出願日 |
| effective filing date | 有効出願日 |

| | |
|--|-----------------|
| element | 構成要素 |
| embodiment | 実施例、実施態様 |
| enablement requirement | 実施可能性要件 |
| enforcement | 実施、施行、強制 |
| enter | 挿入 |
| equivalent | 均等な、等価の |
| equivalence | 均等、等価 |
| exclusive right | 排他的権利、専有する権利 |
| ex-parte | 当事者の一方だけによる |
| examination | 審査 |
| examiner's answer | 審査官答弁（書） |
| examining group | 審査グループ |
| example | 実施例、具体例 |
| expiration of the patent | 特許の有効期限切れ、満期 |
| expire | 効力を失う、期限切れ |
| extension | 延長 |
| F | |
| Federal Court | 連邦裁判所 |
| fees record sheet | 出願料金記録シート |
| field of the invention | 発明の属する分野 |
| field search | 調査分野 |
| file history | 包袋 |
| file wrapper | 包袋 |
| filing | 出願、提出 |
| filing date | 出願日 |
| filing fee | 出願料 |
| filing receipt | 出願受領証（受理通知書） |
| final rejection | 最終拒絶 |
| final office action | 最終拒絶通知 |
| first-in, first-out (F.I.F.O.) | 先入れ先出し法 |
| first publication | 公開公報、出願書の公報 |
| first to invent rule (principle, system) | 先発明主義 |
| foreign application license | 外国出願実施権、外国出願許可証 |
| foreign application priority data | 外国出願優先権データ |

| | |
|----------------------------------|---------------------------|
| foreign filing license | 外国出願許可証 |
| foreign priority | 外国優先権 |
| foreign priority application | 外国優先権出願 |
| foreign priority claimed | 請求済み外国優先権 |
| formal drawing | 正式図面 |
| formal matter | 公式事項、方式事項、形式事項 |
| G | |
| generic | 包括的な |
| generic claim | 属クレーム、包括クレーム |
| genus claim | 属クレーム |
| genus species | 属・種概念 |
| grant | 付与する、授与する |
| Group Director | グループ主任 |
| group art unit | グループ審査長単位、技術分野別審査 グループ |
| H | |
| I | |
| import | 輸入 |
| improvement patent | 改良特許 |
| inclusive claim | 包括クレーム |
| independent claim | 独立クレーム |
| index | 索引 |
| informal | 略式 |
| information disclosure statement | 情報開示陳述書、先行技術供述書 |
| indefinite | 不明確な |
| infringement | 侵害 |
| infringement litigation | 侵害訴訟 |
| inoperative | 実施不能の |
| intentional | 故意の |
| interference | インターフェアランス、抵触（審査） |
| interference prosecution | 抵触審査 |
| International Class | 国際特許分類 |
| intervening reference | 介在引用 |
| intervening right | 介在権、中用権 |

| | |
|---|--------------------|
| interview | 面接 |
| invalid | 無効の |
| invalidity | 無効 |
| invention | 発明 |
| inventive activity | 発明的活動 |
| inventive entity | (その) 発明の発明者集合体 |
| inventor | 発明者 |
| inventorship | 発明者要件 |
| issuance of patent | 特許の発行 |
| issue branch | (特許庁) 発行部 |
| issue date of patent | 特許発行日 |
| issue document | 発行書類 |
| issue fee | 特許発行料金 |
| issue identification | 発行証明書 |
| issue of patent | 特許発行 |
| issued patent | 発行済み特許 |
| J | |
| judgement | 判決、判断 |
| judicial | 司法の、裁判の、法律上の |
| jurisdiction | 管轄、管轄権内、 |
| K | |
| knowledge | 知識、認識、 |
| L | |
| license | (特許) 実施権、実施許諾、 |
| licensee | ライセンシー、実施許諾を受けた者 |
| limitation | 限定、制限 |
| litigation | 訴訟 |
| living organism | 有機生物 |
| M | |
| machine | 機械 |
| Manual of Patent Examining Procedure (M.P.E.P.) | (米国) 特許審査便覧 |
| maintenance fees | 特許維持料金 (annuities) |
| make | 製造する |

| | |
|----------------------------------|----------------------|
| manufacture | 製造 |
| means | 手段 |
| means plus function | 手段プラス機能 |
| merits | (請求の) 実体 |
| method | 方法 |
| method claim | 方法クレーム |
| modification | 変更、変形例、修正版 |
| monopoly | 独占、独占権 |
| multiple dependent claim | 多数項従属クレーム |
| N | |
| narrow claim | 狭いクレーム |
| new matter | 新規事項 |
| notice of allowability | 特許可能性通知 |
| notice of allowance | 特許許可通知 |
| notice of appeal | 審判請求通知 |
| non-obviousness | 非自明性 (unobviousness) |
| novelty | 新規性 |
| O | |
| oath | 宣誓 (書) |
| object | 目的、対象 |
| objection | 形式に関する拒絶 |
| obviousness | 自明性 |
| obviousness type | 自明性タイプ |
| offering for sale | 販売の提供 |
| office action | 審査官通知 |
| Official Gazette | 公報 |
| official action | 審査官通知 |
| on the merits | 実体審査 |
| one of ordinary skill in the art | 当業者、その技術分野における通常の熟練者 |
| one year requirement (rule) | 1年規則、1年条項 |
| open to public | 公開された |
| operation | 作動、作用 |
| oral hearing | 口頭審理 |

| | |
|------------------------------------|-----------------------|
| original application | 原出願、最初の出願 |
| outstanding final rejection | 未解決の最終拒絶 |
| outstanding official action | 未解決（まだ応答されていない）の審査官通知 |
| owner | 権利者、保有者、所有者 |
| P | |
| parent application | 親出願、原出願 |
| Patent Cooperation Treaty (P.C.T.) | 特許協力条約 |
| patent agent | 弁理士、特許代理人 |
| patent application | 特許出願 |
| patent application locating system | 特許出願書所在検索システム |
| patent attorney | 特許弁護士 |
| patent family tree | 特許系図 |
| patent law | 特許法 |
| patent litigation | 特許訴訟 |
| patent monopoly | 特許独占権 |
| patent owner | 特許権者、特許権保有者 |
| patent owner's statement | 特許権者供述書 |
| patent pending | 特許出願中、出願係属中 |
| patent prosecution | 特許審査手続き |
| patent term | 特許期間、特許存続期間 |
| patentability | 特許性、特許有効性 |
| patentable | 特許性がある |
| patentable subject matter | 特許性のある主題、対象 |
| pendency | 係属中 |
| persons skilled in the art | 当業者、その技術分野の通常の熟練者 |
| petition | 申請（書）、不服申し立て |
| pioneer patent | 基本特許 |
| plaintiff | 原告 |
| plant patent | 植物特許 |
| positively setting forth | 肯定的に記述（記載）する |
| post issuance activities | 特許発行後の手続き |
| post-issuance | 特許発行後 |
| power of attorney | 委任状、代理権 |

| | |
|--------------------------|-----------------------|
| preamble | (クレームの) 前提部分、導入部分 |
| preferred embodiment | 好ましい実施例、実施態様 |
| preliminary amendment | 審査前補正 (書)、予備的補正 (書) |
| primary examiner | 主任審査官、審査長 |
| principle | 原則、法則 |
| printed matter | 印刷物 |
| printed publication | 先行刊行物 |
| printer | (特許庁) 複写係 |
| prior application | 原出願、先出願 |
| prior art | 先行技術、従来技術 |
| prior use | 先使用 |
| priority | 優先権 |
| procedure | 手続き |
| proceeding | 手続き、経過 |
| process | プロセス、工程、方法 |
| process claim | 方法クレーム |
| proclaim | 宣言する、公告する |
| produce | 提示する |
| product | 物、生産物、製品 |
| product of nature | 自然物、天然物 |
| product by process claim | 製造方法で定義した生産物クレーム |
| property | 財産 |
| prosecution | 審査手続き、遂行 |
| prosecution procedure | 審査手続き |
| prosecution timeline | 審査手続き遂行年表 |
| provision | 規定 |
| provisional application | 仮出願 |
| provisional rejection | 仮拒絶 |
| public disclosure | 公表 |
| public knowledge | 公の知識、(publicly known) |
| public use | 公に使われている、公然使用 |
| publication | 公報、公開、刊行物 |
| publication fee | 出版料金 |
| publications branch | (特許庁) 出版部 |

| | |
|-------------------------------|----------------|
| publicly known invention | 公然に知られた発明 |
| Q | |
| quote | 引用する |
| R | |
| receipt | 受理（証）、受領（書） |
| record | 記録、記録する |
| record assignment | 譲渡の記録 |
| reduction to practice | 発明の実施化、具体化、具象化 |
| reexamination | 再審査 |
| reexamination certificate | 再審査証明書 |
| reference | 参照、引用、引例 |
| reference cited | 引用参照例 |
| register | 登録する |
| registered patent agent | 登録弁理士 |
| refiling | 再出願 |
| reissue | 再発行 |
| reissue application | 再発行出願 |
| reissue declaration | 再発行宣言 |
| reissue oath | 再発行宣誓 |
| rejection | 拒絶、拒絶理由 |
| related application | 関連出願 |
| related art | 関連技術、先行技術 |
| related U.S. application data | 米国出願関連データ |
| relied on | 依拠する、何々を根拠として |
| remarks | 意見書 |
| render | （判決などを）下す |
| replacement application | 差し換え出願 |
| reply brief | 答弁趣意書 |
| request | 願書、申請書、請求 |
| requirement | 要件 |
| response | 応答（書） |
| restriction | 限定 |
| restriction requirement | 限定要求 |
| retroactive | 遡及する |

| | |
|-------------------------|---|
| revival | 回復 |
| revival procedure | (放棄出願の) 回復手続き |
| right to exclude | 排除の権利 |
| royalty | (特許) 使用料、実施料 |
| rule | 規則、法 |
| rules of practice | 施行規則 |
| S | |
| sale | 販売 |
| same invention type | 同一発明タイプ |
| scope | 範囲 |
| search report | 調査報告書 |
| secondary consideration | 副次的(二次的) 考察事項 |
| serial number | 出願番号、一連番号 |
| set forth | 記述する、記載する、規定する |
| skilled in the art | その技術分野で熟練した、当業者 |
| species | 種概念、種、属の下位概念 |
| species claim | 種クレーム、個々の実施例に相応する クレーム |
| specification | 明細書 |
| state of the art | 現時点での技術の水準、状況 |
| statement | 供述書 |
| statement of facts | 事実陳述書 |
| status | 現状 |
| status check | (審査) 状況伺い |
| statute | 制定された法律(慣習法、判例法では なく)(statutory law) |
| statutory | 法定の、法令で定めた |
| statutory bar | 法定上の障害 |
| statutory period | 法定期間 |
| step | 工程、段階 |
| subclass | サブクラス、小分類 |
| subject matter | 主題、対象 |
| substance | 物質、実体、本質 |
| substitute application | 差し替え出願 |

| | |
|--|------------------------|
| summary of the invention | 発明の要約 |
| Supreme Court | 連邦最高裁判所 |
| support | 支持、裏づけ |
| T | |
| tangible property | 有形財産 |
| teach | 教示する、教唆する |
| term | 用語、術語 |
| term | 期間 |
| term of patent | 特許（存続）期間 |
| terminal disclaimer | 特許権存続期間の放棄 |
| third party | 第三者、非当事者 |
| title of the invention | 発明の名称（題名） |
| trade secret | 業務上の秘密 |
| transfer | 移転、譲渡 |
| transfer of ownership | 所有権移転、移譲 |
| U | |
| unavoidable | やむを得ない、避けがたい |
| unclear portion | 不明瞭な部分（事項） |
| United States Class | 米国特許分類 |
| United States Patent Office | 米国特許庁 |
| United States Patent and Trademark Office (U.S.P.T.O.) | 米国特許商標庁（正式名） |
| unobviousness | 非自明性（non-obviousness） |
| use | 使用、利用 |
| useful art | 有用な技術 |
| utility | 有用性、実用性（usefulness） |
| utility patent | 通常の特許（植物、意匠特許以外） |
| V | |
| validity | 有効性、効力 |
| verification | 証明 |
| W | |
| within the scope | 限定範囲内 |
| writing | 書面（in writing 書面で、文書で） |
| written | 書面による |

X

Y

Z

35 United States Code

(35 U.S.C.)

37 Code of Federal Regulation

(37 C.F.R.)

合衆国法典第 3 5 = 特許法

連邦規則法典第 3 7 = 特許法施行規則